

俄罗斯语言国情文化丛书

文学与艺术

主编 赵为



人民教育出版社

俄罗斯语言国情文化丛书

文学与艺术

主编 赵为



人民教育出版社

主 编：赵 为
编写人员：赵 为 荣 洁 赵 洁
责任编辑：田 旭
封面设计：林荣桓

图书在版编目（CIP）数据

文学与艺术/赵为主编. —北京：人民教育出版社，2006
（俄罗斯语言国情文化丛书）
ISBN 978 - 7 - 107 - 19791 - 8

I. 俄...

II. 赵...

III. ①文学—概况—俄罗斯 ②艺术—概况—俄罗斯

IV. ①I512.06 ②J151.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2006）第 076341 号

人民教育出版社出版发行

（北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编：100081）

网址：<http://www.pep.com.cn>

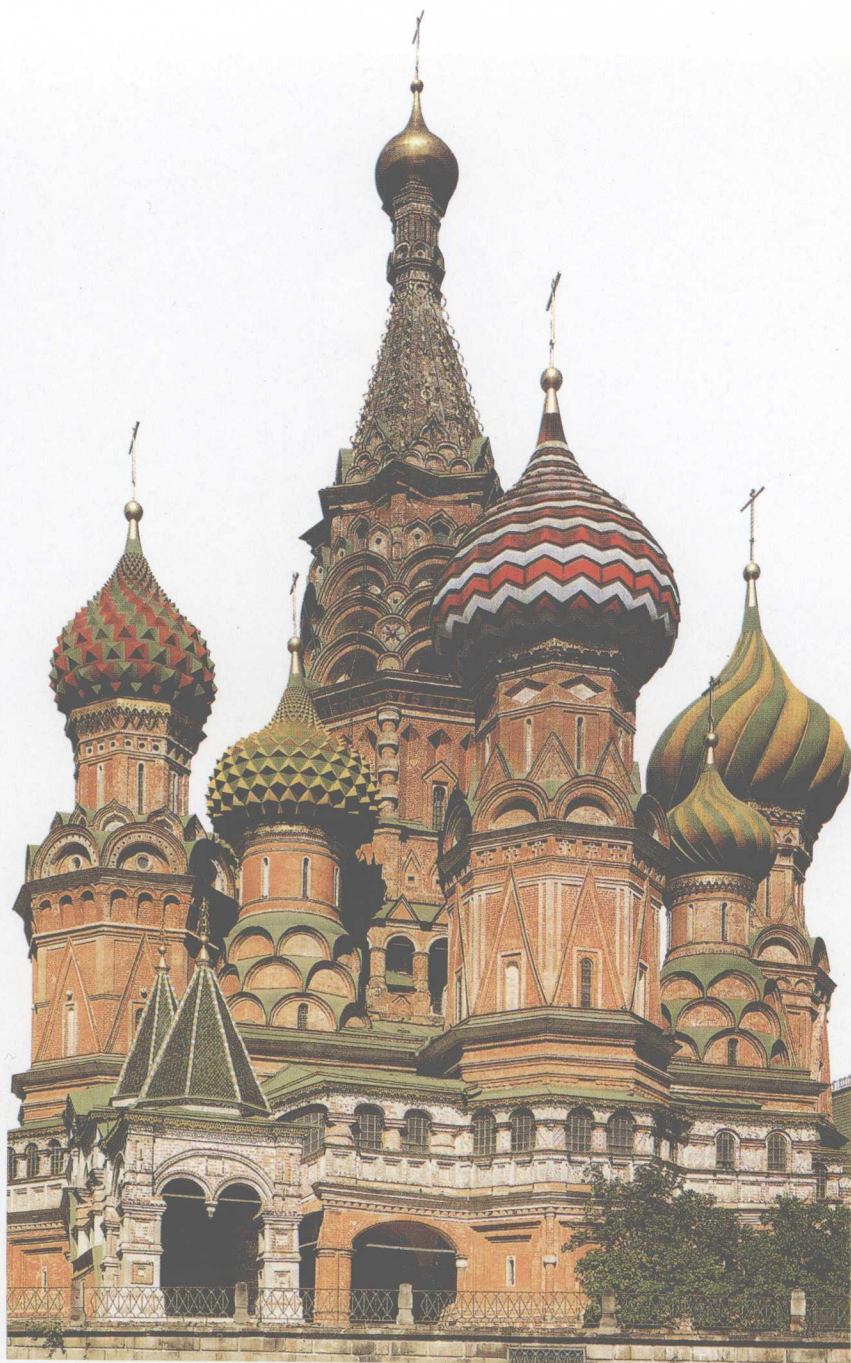
人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2006 年 9 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

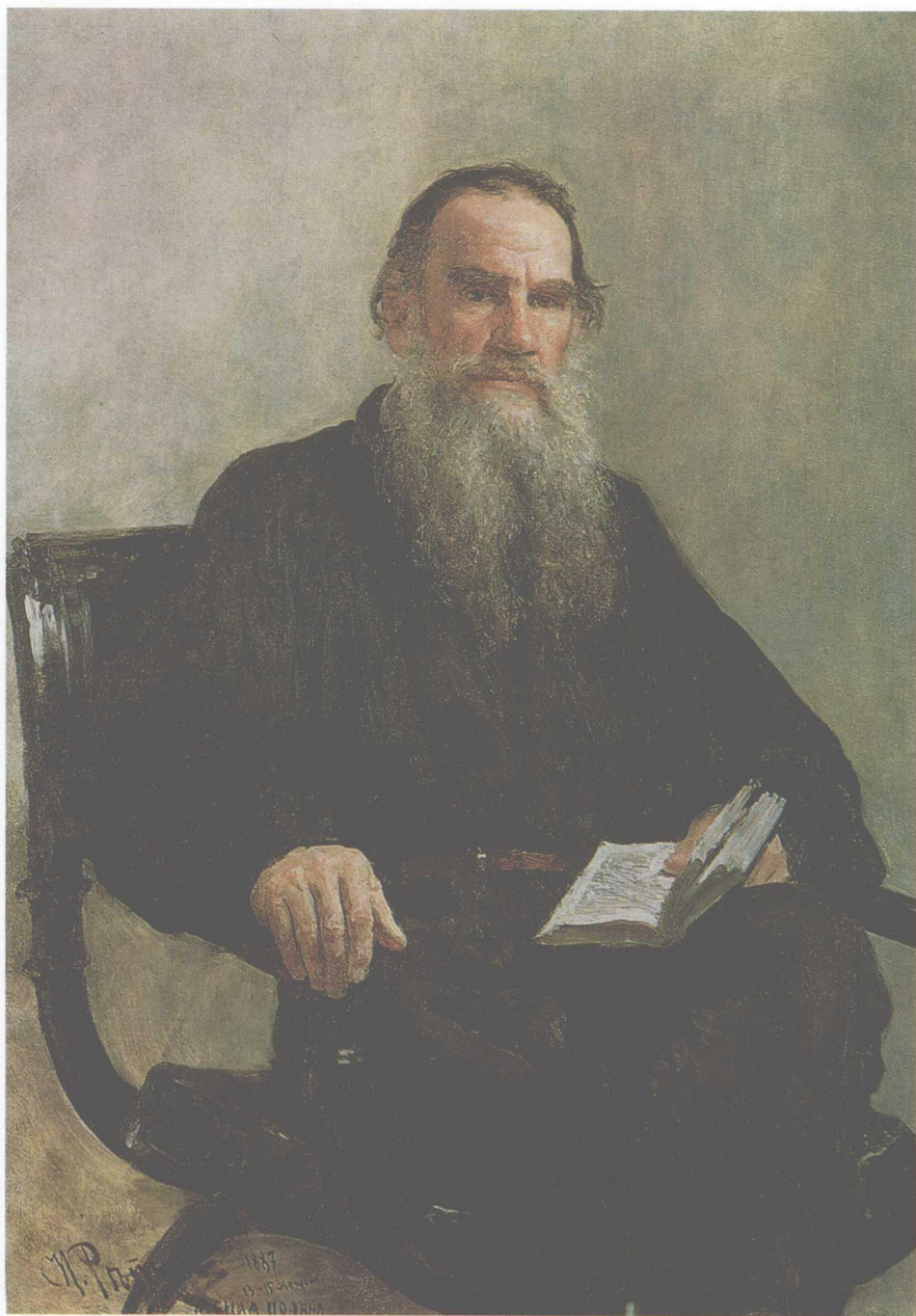
开本：787 毫米×1 092 毫米 1/16 印张：7.75 插页：2

字数：100 千字 印数：0 001 ~ 2 000 册

ISBN 978 - 7 - 107 - 19791 - 8 定价：12.80 元
G · 12841



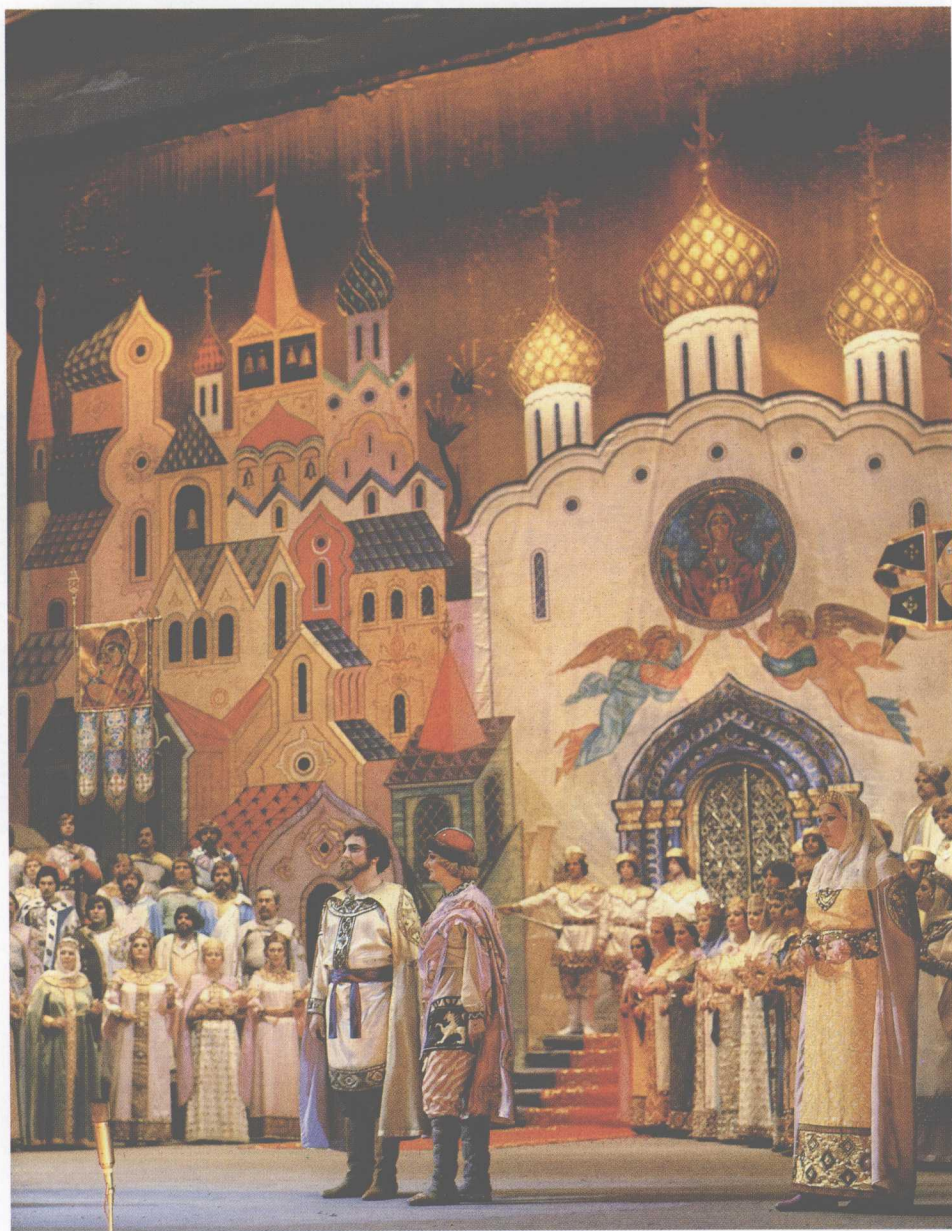
Покровский собор в Москве (храм Василия
Блаженного)



«Л. Н. Толстой» И. Е. Репин



«Дубы» И. И. Шишкин



Опера

前言

我们奉献给读者的《俄罗斯语言国情文化丛书》共五本，包括：《语言与文化》，《文学与艺术》，《旅游俄语》，《经贸俄语》，《科技俄语》。这是一套集俄罗斯语言国情文化等知识于一体的丛书，内容丰富、语言规范、可读性强、有实用价值。

《文学与艺术》包括“建筑”、“美术”、“文学”、“音乐”四部分。“建筑”介绍了俄罗斯的两大城市——莫斯科和圣彼得堡的建筑。“美术”重点介绍了俄罗斯三个著名的美术博物馆：埃尔米塔日博物馆、俄罗斯博物馆、特列嘉柯夫美术馆，同时还介绍了俄罗斯巡回展览画派画家的艺术创作。“文学”重点介绍 19、20 世纪的文学进程，经典作家、作品及流派。“音乐”重点介绍了俄罗斯“强力集团”的作曲家和柴可夫斯基等作曲家的名曲，以及俄罗斯大剧院、小剧院、保留剧目和知名演员。

本书图文并茂，适合于学习俄语的大学生、中学生、俄语教师、俄语工作者和对俄罗斯感兴趣的社会读者。

书中如有不妥之处，欢迎读者指正。

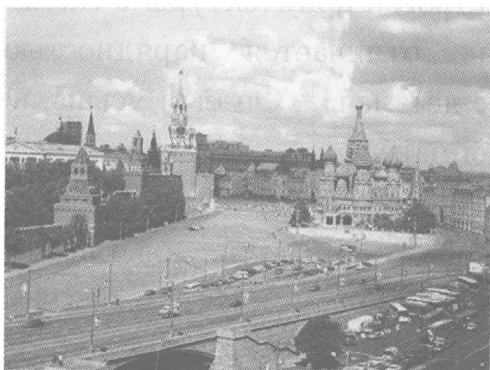
人民教育出版社

ОГЛАВЛЕНИЕ

Москва́ не сразу́ стро́илась	1
Окно́ в Евро́пу	8
Вы пришл́и в музе́й	18
Ру́сская живопись	32
Ру́сская класси́ческая литерату́ра	48
Ру́сская литерату́ра 20 ве́ка	63
Вели́кие масте́ра сло́ва	75
Знако́мимся с вели́кими композито́рами	93
Театра́льное иску́ство Росси́и	109

МОСКВА НЕ СРАЗУ СТРОИЛАСЬ

В средневековых городах сформировалась (形成) радиально-кольцевая планировка^① вокруг главного центра — храма, замка (城堡). Так строилась и древняя Москва. Историческое ядро (核心) Москвы — ансамбль (建筑群) Московского Кремля, рядом с ним Красная площадь, храм Василия Блаженного^②.



Кремлёвские стены и Храм
Василия Блаженного

Кремлёвские стены и башни строились с 1485 года по 1495 год. Они являются не только великим архитектурно-историческим памятником, но и мощным (坚固的) военным сооружением (建筑物). Древние соборы Кремля — памятники рус-

ской национальной (民族的) архитектуры. Стиль древнерусской архитектуры сформировался с 12 века. На её развитие оказало влияние византийское искусство^③. Широкое распространение (推广) получили крестово-купольные храмы^④. Внутри древнерусские храмы украшались фресками (壁画), произведениями иконописи (圣像画). По архитекту-

ре они сильно отличаются от католических церквей^⑤, которые строились в стиле готики^⑥, и для которых характерны плоские стрельчатые своды^⑦.

Среди кремлёвских соборов центральное место занимает Успенский^⑧, который был главным храмом Русского государства. В соборе проходили церемонии венчания на царство^⑨. Благовещенский собор^⑩ — до-
мóвый (家庭的) храм московских князей (大公) и царей (沙皇). В отличие от (与……不同) строгой архитектуры Успенского собора Архангельский^⑪ отличается нарядностью (华丽), обилием декоративных деталей.^⑫ Он был усыпальницей (陵寝) великих князей и царей.

Храм Василия Блаженного, который построили в середине 16 века на Красной площади, является уникальным памятником русской архитектуры. Собор кирпичный (砖制的) с белокаменными деталями. До конца 17 века он был самым высоким зданием Москвы (высота 60 метров).

Среди выдающихся памятников русской архитектуры сохранились ещё церковь Вознесения^⑬ в Коломе-



Архангельский собор



Церковь Вознесения в Коломенском

нской усадьбе¹⁴, Новодевичий монастырь¹⁵ и другие здания и ансамбли.

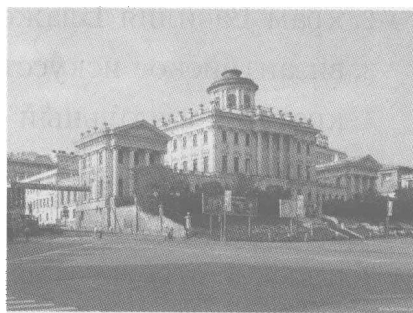
В конце 18 века — в начале 19 века в Москве построили много зданий в стиле классицизма¹⁶, в том числе дом Пашкова (теперь старое здание Российской государственной библиотеки), здание Сената в Московском Кремле, загородные (郊外的) усадьбы (Кусково, Останкино, Архангельское) и другие. Сооружения того времени отличаются широким размахом пространственных композиций¹⁷ и торжественной парадностью¹⁸, чёткостью архитектурных форм¹⁹, декоративным оформлением²⁰.

В московской архитектуре второй половины 19 века произошли изменения. Появилось новое направление — эклектика (折衷主义). При эклектике в архитектуре соединялись черты (特点) различных стилей. Например, в фасадах (正面) Большого Кремлёвского дворца соединились приёмы (方式) композиции того времени с элементами (要素) древнерусской и византийской архитектуры.

Наряду с (与……一样) русско-византийским стилем в крупных государственных и церковных сооружениях, во



Новодевичий монастырь



Дом Пашкова

многих зданиях использовались элементы европейских стилей. Современный облик (面貌) исторической части Москвы во многом сформировался эклектикой, основные принципы (原则) которой соответствовали (符合) требованиям крупного масштаба строительства.



Большой Кремлёвский
дворец

КОММЕНТАРИИ

1. радиально-кольцевая планировка 辐射状规划
2. храм Васи́лия Блаже́нного 瓦西里升天大教堂
3. византийское искусство 拜占庭艺术
4. кресто́во-ку́польный храм 带十字架圆顶的教堂
5. католи́ческая це́рковь 天主教的教堂
6. стиль го́тики 哥特式风格
7. плóские стрéльчатые сво́ды 尖尖的拱顶
8. Успе́нский собо́р 圣母升天大教堂
9. венча́ние на ца́рство 加冕
10. Благове́щенский собо́р 报喜大教堂
11. Арха́нгельский собо́р 圣灵大教堂
12. оби́лие декорати́вных дета́лей 装饰丰富
13. це́рковь Вознесе́ния 耶稣升天教堂



КОММЕНТАРИИ

14. Колóменская уса́дба 科洛缅斯科耶庄园
15. Новоде́вичий монасты́рь 新圣母修道院
16. стиль классици́зма 古典主义风格
17. широ́кий разма́х пространственных компози́ций
建筑规模宏伟
18. торже́ственная пара́дность 庄重华丽
19. чёткость архитекту́рных форм 建筑风格清晰明快
20. декорати́вное оформле́ние 外部装修考究

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

I

Кра́сная пло́щадь нахо́дится в це́нтре Москвы́. В ю́жной ча́сти пло́щади сто́ит Хра́м Васи́лия Блаже́нного, ко́торый пострóили в сере́дине 16 ве́ка в ознамено́вание поко́рения Каза́нского и Астраха́нского ца́рств. Он име́ет ещё назва́ние — Покро́вский собо́р. Пе́ред хра́мом сто́ит Па́мятник геро́ям Ми́нину и Пожа́рскому. В се́верной ча́сти пло́щади — зда́ние из кра́сного кирпи́ча с се́ребристой кры́шей. Сейча́с здесь нахо́дится Росси́йский госуда́рственный исто́рический музе́й. В



Кра́сная пло́щадь

западной части площади, у самой Кремлёвской стены стоит сооружение из красного гранита. Это мавзолей В. И. Лёнина.

II

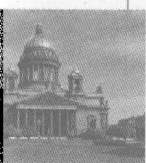
Архитектура Константинополя 4~5 веков хранит связи с античным зодчеством. Однако уже в 5 веке начинает складываться новая, радиальная планировка византийской столицы. Возникают новые типы храмов, которые отличаются от своих античных предшественников — церковные базилики и центричные купольные здания. Скупость и простота их наружного облика контрастируют с богатством и великолепием интерьеров. Шедёвром среди купольных базилик является храм святой Софии в Константинополе.



Храм святой Софии в Константинополе

РАСШИРИМ КРУГ ЗНАНИЙ

1. 俄罗斯古代建筑艺术除了继承斯拉夫人的传统外,还深受拜占庭建筑艺术的影响。东正教(православие)传入后,罗斯(Русь)修建了大批教堂。这些教堂大都有富于生气的葱头形穹顶。到了12世纪末,俄罗斯建筑形成了自己的民族风格,艺术水平最高的当属教堂,其穹顶外面用木构架支起一层铅或铜的外壳,浑圆饱满,生气盎然。教堂外观单纯朴素,主体近乎简

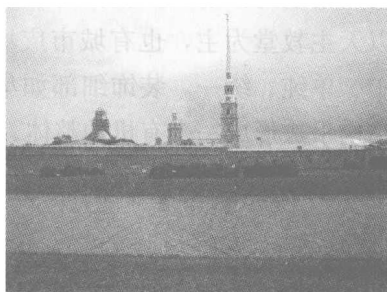


单的六面体，轮廓富于变化。这一时期教堂如雨后春笋般出现在俄罗斯大地上，代表作有弗拉基米尔城（Владимир）的德米特里耶夫教堂（Дмитриевский собор）和圣母升天大教堂等。此外，古罗斯建筑中最优秀的作品还有莫斯科克里姆林宫建筑群（14～17 世纪），莫斯科红场的瓦西里升天大教堂（建于 1560 年）及其他建筑群。

2. 12 世纪，欧洲出现了哥特式建筑（архитектура в стиле готики）。高大精致的尖塔、尖拱窗与拱形大门造成一种升向天空的感觉。哥特式建筑以天主教堂为主，也有城市广场、市政厅等建筑。哥特式教堂的内部空间高旷、单纯、统一。装饰细部如华盖、壁龛等也都用尖券作主题，建筑风格与结构手法形成一个有机的整体。哥特式建筑在欧洲各国都有典型的范例。

ОКНО В ЕВРОПУ

16 мая 1703 года началось строительство Петропавловской крепости^①, которая является первым сооружением Санкт-Петербурга. Поэтому этот день считается (被认为) днём рождения города.



Петропавловская крепость

Петербургская архитектура отличается от московской тем, что город, который строился по планам, имеет в себе больше европейского, несёт черты европейской культуры.

В середине 18 века достиг своего расцвета (繁荣) стиль барокко^②. Барокко приобрело (获得) на русской земле свое-



Смольный монастырь